

ポストエディター養成講座 2019年10月期開講!!

近年、機械翻訳の急激な技術革新によりその精度が高まりを見せていく中、翻訳業界では「**ポストエディット (PE)**」業務の需要が高まってきているという現状があります。

インタースクール東京校では、「ポストエディット」に対応できるスキル習得を目的とした新しい講座を2019年10月期よりスタートいたします！優秀な成績を修めた方には、**株式会社インターグループよりお仕事提供のチャンス**がございます。

更にお仕事の幅を広げたいプロの翻訳者はもちろん、翻訳本科コース修了生の方、機械翻訳 (MT) や翻訳支援ツール (CAT) といった IT スキルも同時に習得できる「ポストエディター養成講座」には是非ご期待ください！
(講座の詳細は、後日インタースクール HP にて発表致します。)

ポストエディットとは？

機械翻訳が手がけた訳文を人間の手でチェック・修正をし、顧客が求める水準の翻訳にまで仕上げる作業のことです。

ポストエディターには、明らかなスペルミスや文法などの間違いに気付くチェック力と、誤訳・訳漏れに対して正確な修正対応が出来る確かな翻訳力が必要とされています。近年機械翻訳の技術向上により、ポストエディットに対する需要が急速に高まっています。

ポストエディターとして必要なスキルとは？

- **確かな翻訳力**
機械が手がけた翻訳の精度を判断・修正できる翻訳力は必須です。
- **CATツールを使いこなす ITスキル**
実際の PE 作業では、CAT ツールを駆使し翻訳精度を上げていきます。
- **翻訳チェックスキル**
誤訳、訳漏れ、訳語選択のミスなどを見つける注意力を養うことも大切です。
- **決断力・判断力**
限られた作業時間の中で、エディットの基準に沿った修正を行うために必要です。

ポストエディットについてもっと知りたい方は裏面へ!

～ポストエディットについてもっと知りたい皆様へ～

ポストエディット

PE促進イベント開催のご案内

2019年7月7日(日)

インタースクール東京校 & 株式会社インターグループ翻訳部 共同開催

翻訳新時代へ向けて

参加対象：
現役プロ翻訳者

プロ翻訳者のためのポストエディット丸わかりセミナー

プロの翻訳者を対象にまず機械翻訳に対するポストエディットの必要性を紐解いてから、これからの翻訳市場におけるPEの需要、そして実際のお仕事の内容等を披露します。またPE体験コーナーでは、「プロの仕事」としてのPEをより現実的に感じていただくため、実際にポストエディットを体験いただけます。ご参加の方はぜひPCをご持参ください。

セミナー終了後、ポストエディター養成ワークショップ優先申込受付やPE特別相談会、翻訳者登録会*も実施いたします。

*株式会社インターグループへ翻訳者登録希望の方は履歴書、職務経歴書、実績表などをご持参ください。

日時：2019年7月7日(日) 10:30～12:30

場所：インタースクール東京校

定員：15名

参加費：5,000円

講師：

新田 順也 氏

エヌ・アイ・ティー株式会社 代表

佐藤 未希

株式会社インターグループ 翻訳コーディネーター



新田順也氏

どなたでも
参加大歓迎!

同日開催

翻訳の商品価値を上げる

翻訳チェックセミナー

翻訳会社で実際に行われているチェック作業の内容やそのノウハウについて学ぶことで、自身の翻訳の品質向上を図るだけでなく、機械翻訳に対するエディット力にもつながる実践的セミナーです。ご興味のある方はどなたでもご参加いただけます。

日時：2019年7月7日(日) 13:30～15:00 場所：インタースクール東京校 定員：20名

参加費：2,000円 講師：田谷 恵津子氏 インタースクール翻訳コース 講師/株式会社インターグループ 翻訳者



田谷恵津子氏

2019年9月28日(土)

インタースクール東京校 & 株式会社インターグループ翻訳部 共同開催

次代に向けて高まる需要

参加対象：
ITスキルを身につけたい翻訳者
ポストエディター志望者

機械翻訳×ポストエディット体験セミナー

昨今の技術革新により業界内でも評判となっている「機械翻訳」について実際どれだけ進化したのか、あらゆるタイプの文章を機械翻訳にかけ、その本当の機能を解説します。その上で、今後需要が高まるポストエディット業務の内容や市場動向について説明いたします。当日は実際にポストエディットをご体験いただけますので、ぜひPCをご持参ください。

セミナー終了後、ポストエディター養成講座優先申込受付、PE特別相談会も実施いたします。

日時：2019年9月28日(土) 10:30～12:30

場所：インタースクール東京校 定員：30名 参加費：3,000円

講師：

新田 順也 氏

エヌ・アイ・ティー株式会社 代表

川口 仁 氏

インタースクール翻訳コース 講師/株式会社インターグループ 翻訳者

佐藤 未希

株式会社インターグループ 翻訳コーディネーター



新田順也氏



川口仁氏

同日開催

Summer Program
2019

CATツールで翻訳業務効率アップ講座

これからの翻訳者にとって必須のITスキルであるCATツール(翻訳支援ツール)を駆使して、より効率的に翻訳を行うスキルを身につけます。本講座ではMemosourceの操作方法を習得した上で、実践的な翻訳課題に取り組んでいきます。当日はPCをご持参ください。

日時：2019年9月28日(土) 13:30～15:30 場所：インタースクール東京校 定員：10名

参加費：10,800円 講師：川口 仁 氏 インタースクール翻訳コース 講師/株式会社インターグループ 翻訳者